

# Domestic hot water cylinder

VIH R 750/2

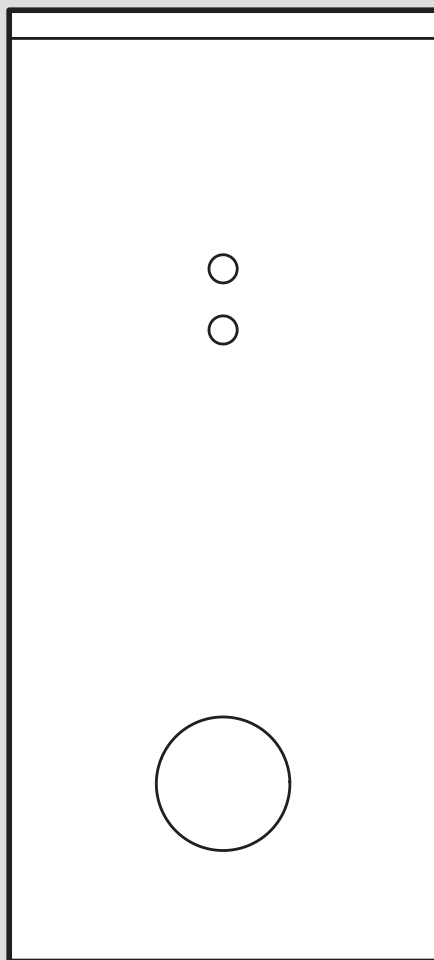
VIH R 1000/2

VIH R 1500/2

VIH R 2000/2

VIH RW 750/2

VIH RW 1000/2



**da** Betjeningsvejledning

**de** Betriebsanleitung

**es** Instrucciones de  
funcionamiento

**fi** Käyttöohjeet

**fr** Notice d'emploi

**it** Istruzioni per l'uso

**sk** Návod na obsluhu

**sl** Navodila za uporabo

**sv** Bruksanvisning

**en** Country specifics

da	Betjeningsvejledning .....	3
de	Betriebsanleitung .....	9
es	Instrucciones de funcionamiento .....	16
fi	Käyttöohjeet .....	23
fr	Notice d'emploi .....	29
it	Istruzioni per l'uso .....	36
sk	Návod na obsluhu .....	43
sl	Navodila za uporabo .....	50
sv	Bruksanvisning .....	56
en	Country specifics.....	62

# Betjeningsvejledning

## Indhold

<b>1</b>	<b>Sikkerhed</b> .....	<b>4</b>
1.1	Korrekt anvendelse.....	4
1.2	Generelle sikkerhedsanvisninger.....	4
<b>2</b>	<b>Henvisninger vedrørende dokumentationen</b> .....	<b>6</b>
2.1	Overholdelse af øvrig dokumentation .....	6
2.2	Opbevaring af dokumentation.....	6
2.3	Vejledningens gyldighed.....	6
<b>3</b>	<b>Produktbeskrivelse</b> .....	<b>6</b>
3.1	Produktopbygning.....	6
3.2	Produktbeskrivelse .....	6
3.3	Typeskilt.....	6
<b>4</b>	<b>Drift</b> .....	<b>7</b>
<b>5</b>	<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> .....	<b>7</b>
5.1	Vedligeholdelse af produktet .....	7
5.2	Service.....	7
<b>6</b>	<b>Afhjælpning af fejl</b> .....	<b>7</b>
<b>7</b>	<b>Standsning</b> .....	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Genbrug og bortskaffelse</b> .....	<b>7</b>
<b>9</b>	<b>Garanti og kundeservice</b> .....	<b>7</b>
9.1	Garanti .....	7
9.2	Kundeservice .....	7
	<b>Tillæg</b> .....	<b>8</b>
<b>A</b>	<b>Afhjælpning af fejl</b> .....	<b>8</b>

# 1 Sikkerhed

## 1.1 Korrekt anvendelse

Alligevel kan brugeren eller tredjemand udsættes for fare, evt. med døden til følge, og produktet samt andre ting kan blive beskadiget som følge af enhver form for forkert brug.

Produktet er særligt beregnet til lukkede centralvarmeanlæg i private hjem, sportsanlæg og erhvervsvirksomheder. Alle varmegivere samt kombinationer af disse kommer i betragtning.

Korrekt anvendelse omfatter:

- overholdelse af den medfølgende driftsvejledning til produktet samt alle andre komponenter i anlægget
- overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og derover samt af personer med begrænsede fysiske eller intellektuelle evner eller manglende erfaring og viden, såfremt de er under opsyn eller er blevet undervist i sikker brug af produktet og den dermed forbundne fare. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse foretaget af brugeren må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejledning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse.

### **Bemærk!**

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

## 1.2 Generelle sikkerhedsanvisninger



### 1.2.1 Fare som følge af forkert betjening

Ved fejlbetjening kan du udsætte dig selv og andre for skade.

- ▶ Læs den foreliggende vejledning og alle andre gyldige bilag grundigt, herunder især kapitlet "Sikkerhed" samt advarselshenvisningerne.
- ▶ Udfør kun de aktiviteter, som er beskrevet i den foreliggende driftsvejledning.

### 1.2.2 Livsfare ved ændringer på produktet eller i produktets omgivelser

- ▶ Fjern, afbryd eller bloker aldrig sikkerhedsanordningerne.
- ▶ Foretag ikke ændringer af sikkerhedsudstyret.

- 
- 
- ▶ Plomberinger på komponenter må ikke ødelægges eller fjernes.
  - ▶ Foretag ikke ændringer:
    - på produktet
    - på tilførselsledningerne til vand og strøm
    - på sikkerhedsventilen
    - på afløbene
    - på dele af bygningen, der kan have indflydelse på produktets driftssikkerhed

### **1.2.3 Fare for personskade og risiko for materiel skade som følge af forkert eller manglende vedligeholdelse og reparation**

- ▶ Forsøg aldrig selv at foretage vedligeholdelsesarbejder eller reparationer på produktet.
- ▶ Lad straks en VVS-installatør afhjælpe fejl og skader.
- ▶ Overhold de foreskrevne vedligeholdelsesintervaller.

### **1.2.4 Risiko for materiel skade på grund af frost**

- ▶ Det er vigtigt, at varmeanlægget altid er tændt i frostvejr, og at alle rum opvarmes nok.
- ▶ Hvis du ikke kan sikre driften, skal du få en VVS-installatør til at tømme varmeanlægget.

## 2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

### 2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation

- ▶ Følg altid alle de driftsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.

### 2.2 Opbevaring af dokumentation

- ▶ Opbevar denne vejledning og alle andre gyldige bilag til videre brug.

### 2.3 Vejledningens gyldighed

Denne vejledning gælder udelukkende for:

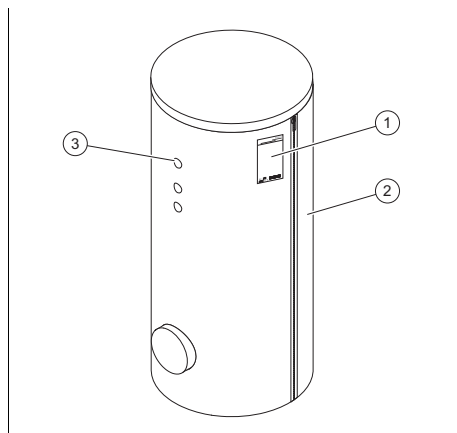
#### Produkt - artikelnummer

VIH R 750/2	0010039304
VIH R 1000/2	0010039305
VIH R 1500/2	0010039306
VIH R 2000/2	0010039307
VIH RW 750/2	0010039308
VIH RW 1000/2	0010039309

## 3 Produktbeskrivelse

Produktet er en varmtvandsbeholder.

## 3.1 Produktopbygning



- |   |   |   |                                     |
|---|---|---|-------------------------------------|
| 1 | Typeskilt   | 3 | Termometer til varmtvandstemperatur |
| 2 | Varmtvandsbeholder med monteret varmeisoleringsring |   |                                     |

## 3.2 Produktbeskrivelse

Produktet bruges til opbevaring af varmt vand i husholdninger og erhverv. Varmtvandsbeholderen drives i forbindelse med et opvarmningssystem. Det varme vand opvarmes via en varmeveksler, og varmtvandsbeholderen drives via en kedel eller en varmepumpe.

Varmeveksleren er anbragt i beholderens nederste område. Med varmeenergien, der stiger op nedefra, opvarmes alt drikkevandet i beholderen, så det bliver brugbart. Når det varme vand fjernes fra beholderen, tilføres der altid koldt vand samtidig.

## 3.3 Typeskilt

Typeskiltet sidder på varmeisoleringen på forsiden af produktet.

Der er følgende oplysninger på typeskiltet:

Angivelse	Betydning
Serial-No.	Serienummer
VIH R/RW.../2	Produktbetegnelse/produktgeneration - udstyrsvarianter
Vs	Påfyldningsmængde

Angivelse	Betydning
Pmaks	Maks. tilladt driftstryk
Tmax	Maks. tilladt driftstemperatur
 21073700201168840908005011N8	Stregkode og serie-nummer 7. til 16. ciffer = produktets artikelnummer

## 4 Drift

Produktet er en del af et opvarmningssystem g skal ikke betjenes.

Varmtvandstemperaturen kan aflæses direkte på termometeret på beholderen.

## 5 Rengøring og vedligeholdelse

### 5.1 Vedligeholdelse af produktet

1. Rengør kabinettet med en fugtig klud og lidt sæbe, som ikke indeholder opløsningsmidler.
2. Brug ikke spray, skuremidler, opvaskemidler, opløsningsmiddel- eller klortholdige rengøringsmidler.

### 5.2 Service

En forudsætning for en konstant funktionsdygtighed og -sikkerhed, pålidelighed og lang levetid for produktet er en årlig inspektion og vedligeholdelse af produktet, som skal foretages af en VVS-installatør efter behov.

## 6 Afhjælpning af fejl

- ▶ Afhjælp fejl som beskrevet i fejlfindings-tabellen (→ Tillæg).

## 7 Standsning

- ▶ Få en installatør til at tage produktet ud af drift.

## 8 Genbrug og bortskaffelse

- ▶ Bortskaffelsen af emballagen overlades til den installatør, der har installeret produktet.



■ Hvis produkter er forsynet med dette mærke:

- ▶ Produktet må i så fald ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- ▶ Aflever i stedet produktet til et indsamlingssted for brugte elektriske og elektroniske apparater.

## 9 Garanti og kundeservice

### 9.1 Garanti

Du kan rekvirere oplysninger om producentgarantien på kontaktdressen, der er angivet på bagsiden.

### 9.2 Kundeservice

Kontaktdataene til vores kundeservice findes i vedhæftede eller på vores hjemmeside.

## Tillæg

### A Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulig årsag	Foranstaltning
Der drypper vand ud af produktet.	Tilslutninger utætte	► Få fejlen afhjulpet af en VVS-installatør.
Der kan høres plaske-lyde fra produktet.	Luft i produktet	► Få fejlen afhjulpet af en VVS-installatør.
Styringen viser en anden beholdertemperatur end termostaten på varmtvandsbeholderen.	Temperatursensor defekt eller anbragt forkert	► Få fejlen afhjulpet af en VVS-installatør.



# Betriebsanleitung

## Inhalt

<b>1</b>	<b>Sicherheit .....</b>	<b>10</b>
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	10
1.2	Allgemeine Sicherheitshin- weise.....	10
<b>2</b>	<b>Hinweise zur Dokumentation.....</b>	<b>12</b>
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten .....	12
2.2	Unterlagen aufbewahren .....	12
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	12
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung.....</b>	<b>12</b>
3.1	Produktaufbau .....	12
3.2	Produktbeschreibung.....	12
3.3	Typenschild.....	13
<b>4</b>	<b>Betrieb .....</b>	<b>13</b>
<b>5</b>	<b>Pflege und Wartung.....</b>	<b>13</b>
5.1	Produkt pflegen.....	13
5.2	Wartung .....	13
<b>6</b>	<b>Störungsbehebung.....</b>	<b>13</b>
<b>7</b>	<b>Außerbetriebnahme.....</b>	<b>13</b>
<b>8</b>	<b>Recycling und Entsorgung .....</b>	<b>13</b>
<b>9</b>	<b>Garantie und Kundendienst.....</b>	<b>14</b>
9.1	Garantie .....	14
9.2	Kundendienst.....	14
<b>Anhang</b>	<b>.....</b>	<b>15</b>
<b>A</b>	<b>Störungsbehebung.....</b>	<b>15</b>

# 1 Sicherheit

## 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt ist speziell für geschlossene Zentralheizungen in Haushalten, Sportstätten und Gewerbebetrieben vorgesehen. Es kommen alle Wärmeerzeuger einschließlich deren Kombinationen in Frage.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Ge-

brauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

### **Achtung!**


Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

## 1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

### 1.2.1 Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die



vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

### **1.2.2 Lebensgefahr durch Veränderungen am Produkt oder im Produktumfeld**

- ▶ Entfernen, überbrücken oder blockieren Sie keinesfalls die Sicherheitseinrichtungen.
- ▶ Manipulieren Sie keine Sicherheitseinrichtungen.
- ▶ Zerstören oder entfernen Sie keine Plomben von Bauteilen.
- ▶ Nehmen Sie keine Veränderungen vor:
  - am Produkt
  - an den Zuleitungen für Wasser und Strom
  - am Sicherheitsventil
  - an den Ablaufleitungen
  - an baulichen Gegebenheiten, die Einfluss auf die Betriebssicherheit des Produkts haben können

### **1.2.3 Verletzungsgefahr und Risiko eines Sachschadens durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung und Reparatur**

- ▶ Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Produkt durchzuführen.
- ▶ Lassen Sie Störungen und Schäden umgehend durch

einen Fachhandwerker be-  
heben.

- ▶ Halten Sie die vorgegebenen Wartungsintervalle ein.

### **1.2.4 Risiko eines Sachschadens durch Frost**

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Heizungsanlage bei Frost auf jeden Fall in Betrieb bleibt und alle Räume ausreichend temperiert sind.
- ▶ Wenn Sie den Betrieb nicht sicherstellen können, dann lassen Sie einen Fachhandwerker die Heizungsanlage entleeren.

## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

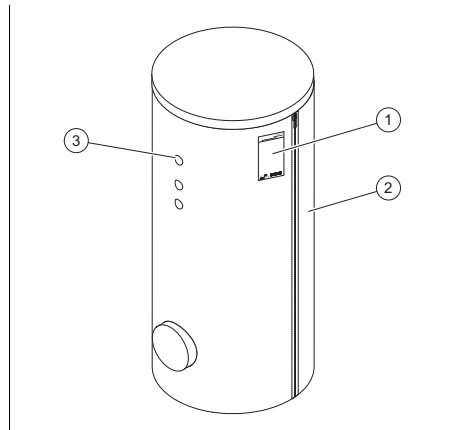
#### Produkt – Artikelnummer

VIH R 750/2	0010039304
VIH R 1000/2	0010039305
VIH R 1500/2	0010039306
VIH R 2000/2	0010039307
VIH RW 750/2	0010039308
VIH RW 1000/2	0010039309

## 3 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein Warmwasserspeicher.

### 3.1 Produktaufbau



- |   |  |   |                                      |
|---|--|---|--------------------------------------|
| 1 | Typenschild                                    | 3 | Thermometer für Warmwassertemperatur |
| 2 | Warmwasserspeicher mit montierter Wärmedämmung |   |                                      |

### 3.2 Produktbeschreibung


Das Produkt dient der Bereithaltung von Warmwasser in Haushalten und Gewerbebetrieben. Der Warmwasserspeicher wird in Verbindung mit einem Heizungssystem betrieben. Das Warmwasser wird über einen Wärmetauscher erwärmt, der Warmwasserspeicher wird über einen ein Heizgerät oder eine Wärmepumpe betrieben.

Der Wärmetauscher ist im unteren Bereich des Speichers angeordnet. Mit der von unten aufsteigenden Wärmeenergie wird das komplette Trinkwasser im Speicher aufgeheizt und nutzbar gemacht. Immer wenn warmes Wasser aus dem Speicher entnommen wird, dann wird zugleich kaltes Wasser zugeführt.

### 3.3 Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf der Wärmedämmung an der Vorderseite des Produkts.

Auf dem Typenschild sind folgende Angaben:

Angabe	Bedeutung
Serial-No.	Serialnummer
VIH R/RW.../2	Produktbezeichnung / Produktgeneration - Ausstattungsvariante
Vs	Füllmenge
Pmax	maximal zulässiger Betriebsdruck
Tmax	maximal zulässige Betriebstemperatur
 21073700201168840908005011N8	Barcode und Seriennummer 7. bis 16. Ziffer = Artikelnummer des Produkts

## 4 Betrieb

Das Produkt ist Bestandteil eines Heizungssystems und muss nicht bedient werden.

Die Warmwassertemperatur ist direkt am Thermometer des Speichers ablesbar.

## 5 Pflege und Wartung

### 5.1 Produkt pflegen

1. Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittelfreier Seife.
2. Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, keine Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

### 5.2 Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft und –sicherheit, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer des Produkts sind eine jährliche Inspektion und eine Wartung des Produkts nach Bedarf durch einen Fachhandwerker.

## 6 Störungsbehebung

- ▶ Beheben Sie Störungen, wie in der Störungsbehebungstabelle beschrieben (→ Anhang).

## 7 Außerbetriebnahme

- ▶ Lassen Sie das Produkt von einem Fachhandwerker außer Betrieb nehmen.

## 8 Recycling und Entsorgung

- ▶ Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



■ Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.

## **9 Garantie und Kundendienst**

### **9.1 Garantie**

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

### **9.2 Kundendienst**

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang oder auf unserer Website.

# Anhang

## A Störungsbehebung

<b>Störung</b>	<b>mögliche Ursache</b>	<b>Maßnahme</b>
Wasser tropft aus dem Produkt.	Anschlüsse undicht	▶ Lassen Sie die Ursache von einem Fachhandwerker beheben.
Plätschergeräusche sind aus dem Produkt zu hören.	Luft im Produkt	▶ Lassen Sie die Ursache von einem Fachhandwerker beheben.
Der Regler zeigt eine andere Speichertemperatur an als das Thermometer am Warmwasserspeicher.	Temperatursensor defekt oder falsch positioniert	▶ Lassen Sie die Ursache von einem Fachhandwerker beheben.

# Instrucciones de funcionamiento

## Contenido

<b>1</b>	<b>Seguridad .....</b>	<b>17</b>
1.1	Utilización adecuada.....	17
1.2	Indicaciones generales de seguridad .....	17
<b>2</b>	<b>Observaciones sobre la documentación .....</b>	<b>19</b>
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	19
2.2	Conservación de la documentación .....	19
2.3	Validez de las instrucciones .....	19
<b>3</b>	<b>Descripción del producto .....</b>	<b>19</b>
3.1	Estructura del producto.....	19
3.2	Descripción del producto .....	19
3.3	Placa de características.....	20
<b>4</b>	<b>Funcionamiento .....</b>	<b>20</b>
<b>5</b>	<b>Cuidado y mantenimiento .....</b>	<b>20</b>
5.1	Cuidado del producto.....	20
5.2	Mantenimiento .....	20
<b>6</b>	<b>Solución de averías .....</b>	<b>20</b>
<b>7</b>	<b>Puesta fuera de servicio .....</b>	<b>20</b>
<b>8</b>	<b>Reciclaje y eliminación .....</b>	<b>20</b>
<b>9</b>	<b>Garantía y servicio de atención al cliente.....</b>	<b>21</b>
9.1	Garantía.....	21
9.2	Servicio de Asistencia Técnica ....	21
<b>Anexo</b>	<b>.....</b>	<b>22</b>
<b>A</b>	<b>Solución de averías .....</b>	<b>22</b>



# 1 Seguridad

## 1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto está concebido especialmente para sistemas cerrados de calefacción central en hogares, instalaciones deportivas y empresas industriales. Se pueden utilizar todos los generadores de calor incluyendo sus combinaciones.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y com-

prenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto.

No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

### ¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

## 1.2 Indicaciones generales de seguridad

### 1.2.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

### **1.2.2 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo**

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
  - en el producto
  - en los conductos de agua y corriente eléctrica
  - en la válvula de seguridad
  - en las tuberías de desagüe
  - en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

### **1.2.3 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión**

- ▶ Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.
- ▶ Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.

- ▶ Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

### **1.2.4 Riesgo de daños materiales causados por heladas**

- ▶ En caso de helada, asegúrese de que la instalación de calefacción sigue funcionando en todo momento y que todas las estancias se calientan lo suficiente.
- ▶ Cuando no pueda asegurar el funcionamiento, encargue a un profesional autorizado que purgue la instalación de calefacción.

## 2 Observaciones sobre la documentación

### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

### 2.2 Conservación de la documentación

- ▶ Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

### 2.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

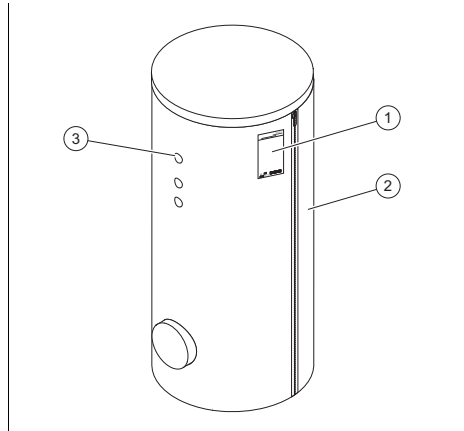
#### Aparato - Referencia del artículo

VIH R 750/2	0010039304
VIH R 1000/2	0010039305
VIH R 1500/2	0010039306
VIH R 2000/2	0010039307
VIH RW 750/2	0010039308
VIH RW 1000/2	0010039309

## 3 Descripción del producto

El producto es un acumulador de agua caliente sanitaria.

### 3.1 Estructura del producto



- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Placa de características  | 3 | Termómetro para la temperatura del agua caliente sanitaria |
| 2 | Acumulador de agua caliente sanitaria con aislamiento térmico montado |   |  |

### 3.2 Descripción del producto


El producto permite disponer de agua caliente sanitaria de uso doméstico e industrial. El acumulador de agua caliente sanitaria se utiliza en combinación con un sistema de calefacción. El agua caliente sanitaria se calienta mediante un intercambiador de calor; el acumulador de agua caliente sanitaria utiliza una caldera o una bomba de calor.

El intercambiador de calor está situado en la parte inferior del acumulador. Utilizando la energía térmica que asciende desde abajo se calienta todo el agua potable del acumulador para poder usarse. Siempre que se extrae agua caliente de acumulador, se introduce la misma cantidad de agua fría.

### 3.3 Placa de características

La placa de características se encuentra en el aislamiento térmico en la parte delantera del producto.

En la placa de características se especifican los siguientes datos:

Indicación	Significado
N.º de serie	Número de serie
VIH R/RW.../2	Denominación del producto/generación del producto - variante de equipamiento
Vs	Capacidad de llenado
Pmáx	Presión de servicio máxima permitida
Tmáx	Temperatura de servicio máxima permitida
 21073700201168840908005011N8	Código de barras y número de serie Pos. 7ª a 16ª = referencia del producto

## 4 Funcionamiento

El producto forma parte de un sistema de calefacción y no es necesario controlarlo.

La temperatura del agua caliente sanitaria puede leerse directamente en el termómetro del acumulador.

## 5 Cuidado y mantenimiento

### 5.1 Cuidado del producto

1. Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
2. No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

## 5.2 Mantenimiento

Para garantizar la operatividad y seguridad de funcionamiento constantes, la fiabilidad y una vida útil prolongada del producto, es imprescindible encargar a un profesional autorizado una revisión según necesidad y un mantenimiento anual del producto.

## 6 Solución de averías

- Solucione las averías tal y como se describe en la tabla de solución de averías (→ Anexo).

## 7 Puesta fuera de servicio

- Encargue a un profesional autorizado la puesta fuera de funcionamiento del producto.

## 8 Reciclaje y eliminación

- Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

## **9 Garantía y servicio de atención al cliente**

### **9.1 Garantía**

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

### **9.2 Servicio de Asistencia Técnica**

Puede encontrar los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica en el anexo o en nuestra página web.

## Anexo

### A Solución de averías

<b>Avería</b>	<b>posible causa</b>	<b>Medida</b>
Gotea agua del producto.	Conexiones no estan-cas	► Solicite a un profesional autorizado que solucione la causa.
Es posible que el producto emita algún sonido.	Aire en el producto	► Solicite a un profesional autorizado que solucione la causa.
El dispositivo de gestión indica una temperatura del acumulador diferente a la del termómetro del acumulador de agua caliente sanitaria.	Sensor de temperatura defectuoso o mal colocado	► Solicite a un profesional autorizado que solucione la causa.

# Käyttöohjeet

## Sisältö

<b>1</b>	<b>Turvallisuus.....</b>	<b>24</b>
1.1	Tarkoituksenmukainen käyttö .....	24
1.2	Yleiset turvaohjeet .....	24
<b>2</b>	<b>Dokumentaatiota koskevat ohjeet .....</b>	<b>26</b>
2.1	Muut sovellettavat asiakirjat.....	26
2.2	Asiakirjojen säilyttäminen .....	26
2.3	Ohjeiden voimassaolo .....	26
<b>3</b>	<b>Tuotekuvaus.....</b>	<b>26</b>
3.1	Tuotteen rakenne.....	26
3.2	Tuotekuvaus .....	26
3.3	Tyypikilpi .....	26
<b>4</b>	<b>Käyttö.....</b>	<b>27</b>
<b>5</b>	<b>Hoito ja huolto.....</b>	<b>27</b>
5.1	Tuotteen hoito .....	27
5.2	Huolto .....	27
<b>6</b>	<b>Häiriöiden korjaaminen .....</b>	<b>27</b>
<b>7</b>	<b>Käytöstäpoisto.....</b>	<b>27</b>
<b>8</b>	<b>Kierrätys ja hävittäminen .....</b>	<b>27</b>
<b>9</b>	<b>Takuu ja asiakaspalvelu.....</b>	<b>27</b>
9.1	Takuu.....	27
9.2	Asiakaspalvelu.....	27
<b>Liite</b>	<b>.....</b>	<b>28</b>
<b>A</b>	<b>Häiriöiden korjaaminen .....</b>	<b>28</b>

# 1 Turvallisuus

## 1.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, käytöstä voi aiheutua vammoja tai hengenvaara käyttäjälle tai muille henkilöille tai käyttö voi vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa muita aineellisia vahinkoja.

Tuote on tarkoitettu erityisesti suljettuihin keskuslämmityksiin kotitalouksissa, liikuntatiloissa ja yrityksissä. Kaikki lämmittimet ja niiden yhdistelmät ovat mahdollisia.

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu:

- mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttöohjeiden noudattaminen
- kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Tätä tuotetta saavat käyttää vähintään 8 vuotta täyttäneet lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai mentaaliset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, jos heille on valvotusti tai todistettavasti neuvottu tuotteen turvallinen käyttö ja jos he ymmärtävät käyttöön

liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa tehdä valvomatta puhdistustoimenpiteitä eivätkä omistajan tehtäväksi tarkoitettuja huoltotöitä.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

### Huomautus!

Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

## 1.2 Yleiset turvaohjeet

### 1.2.1 Virheellisen käytön aiheuttama vaara

Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaran sinulle ja muille, minkä lisäksi siitä voi aiheutua aineellisia vahinkoja.

- ▶ Lue huolellisesti läpi nämä ohjeet ja kaikki muut pätevät asiakirjat. Kiinnitä erityistä huomiota "Turvallisuus"-lukuun ja varoituksiin.
- ▶ Tee vain sellaisia toimenpiteitä, jotka on kuvattu näissä käyttöohjeissa.



### **1.2.2 Tuotteen tai tuotteen ympäristön muuttamisesta aiheutuva hengenvaara**

- ▶ Älä missään tapauksessa poista, irrota, ohita tai estä varolaitteita.
- ▶ Älä muuta turvavarusteita.
- ▶ Älä riko tai poista rakennesien sinettejä.
- ▶ Älä tee mitään muutoksia:
  - tuotteeseen
  - vesiputkiin tai sähköjohtoihin
  - varoventtiiliin
  - poistokanaviin
  - rakenteellisiin osiin, jotka voivat vaikuttaa tuotteen käyttöturvallisuuteen

### **1.2.3 Epäasianmukaisesti suoritettujen tai tekemättä jätettyjen huolto- ja korjaustöiden seurauksena aiheutuva loukkaantumisvaara ja aineellisten vahinkojen vaara**

- ▶ Älä yritä koskaan tehdä tuotteen huolto- tai korjaustöitä itse.
- ▶ Korjauta viat ja vauriot välittömästi ammattilaisella.
- ▶ Noudata annettuja huoltovälejä.

### **1.2.4 Jäätymisen aiheuttama aineellisten vahinkojen vaara**

- ▶ Varmista, että lämmityslaite pysyy käynnissä myös pakkasella ja kaikkia huoneita lämmitetään riittävästi.
- ▶ Jos et voi varmistaa käynnissä pysymistä, pyydä ammattilaista tyhjentämään lämmityslaite.

## 2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet

### 2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttöohjeita.

### 2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- Säilytä nämä ohjeet sekä kaikki sovellettavat asiakirjat myöhempää käyttöä varten.

### 2.3 Ohjeiden voimassaolo

Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia:

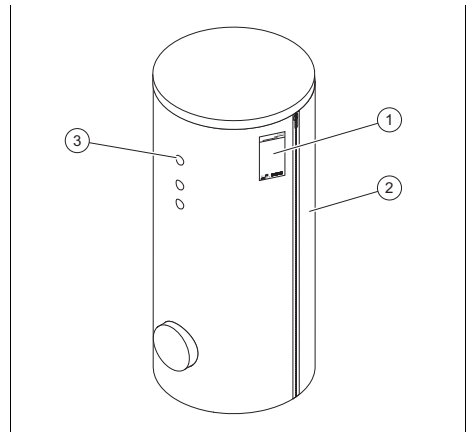
#### Tuote – tuotenumero

VIH R 750/2	0010039304
VIH R 1000/2	0010039305
VIH R 1500/2	0010039306
VIH R 2000/2	0010039307
VIH RW 750/2	0010039308
VIH RW 1000/2	0010039309

## 3 Tuotekuvaus

Tuote on lämminvesivaraaja.

## 3.1 Tuotteen rakenne



- 1 Tyypikilpi
- 2 Lämminvesivaraaja, jossa asennettu lämpöeristys
- 3 Lämpimän käyttöveden lämpömittari

### 3.2 Tuotekuvaus

Tuotteen avulla varataan lämmintä käyttövedettä kotitalouksien ja elinkeinoelämän käyttöön. Lämminvesivaraajaa käytetään lämmitysjärjestelmän yhteydessä. Lämmin käyttövesi lämmitetään lämmönvaihtimella, lämminvesivaraaja toimii lämmityslaitteella tai lämpöpumpulla.

Lämmönvaihdin sijaitsee varaajan alaosassa. Alhaalta ylöspäin kohoava lämpöenergia lämmittää kaiken varaajassa olevan käyttöveden käyttöä varten. Aina kun varaajasta otetaan lämmintä vettä, sen tilalle johdetaan samalla kylmää vettä.

### 3.3 Tyypikilpi

Tyypikilpi sijaitsee lämpöeristeen päällä tuotteen etupuolella.

Tyypikilvessä on ilmoitettu seuraavat tiedot:

Tiedot	Merkitys
Sarjanumero	Sarjanumero
VIH R/RW.../2	Tuotteen nimi / tuotesukupolvi – varustaversio

Tiedot	Merkitys
Vs	Täyttömäärä
Pmax	suurin sallittu käyttöpaine
Tmax	korkein sallittu käyttölämpötila
 21073700201168840908005011N8	Viivakoodi ja sarjanumero 7. - 16. numero = tuotenumero

## 4 Käyttö

Tuote on osa lämmitysjärjestelmää, eikä sitä tarvitse käyttää erikseen.

Lämpimän käyttöveden lämpötilan voi katsoa suoraan varaajan lämpömittarista.

## 5 Hoito ja huolto

### 5.1 Tuotteen hoito

1. Puhdista verhous kostealla liinalla ja pienellä määrällä liuotainainetonta saippuaa.
2. Älä käytä suihkeita, hankausaineita, huuhteluaineita, liuotainaine- tai klooripitoisia puhdistusaineita.

### 5.2 Huolto

Tuotteen jatkuva käyttövalmius ja -turvalisuus, luotettavuus sekä pitkä käyttöikä edellyttävät, että ammattilainen tarkastaa ja huoltaa tuotteen vuosittain tarpeen mukaan.

## 6 Häiriöiden korjaaminen

- Korjaa häiriöt häiriöiden korjaustaulukon mukaan (→ liite).

## 7 Käytöstäpoisto

- Anna tuotteen käytöstäpoisto ammattilaisen tehtäväksi.

## 8 Kierrätys ja hävittäminen

- Anna pakkaus hävitettäväksi ammattihenkilölle, joka on asentanut tuotteen.



■ Jos tuote on merkitty tällä merkillä:

- Älä hävitä tuotetta tällöin talousjätteen mukana.
- Vie tuote sen sijaan sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.

## 9 Takuu ja asiakaspalvelu

### 9.1 Takuu

Lisätietoja valmistajan takuusta saat ottamalla yhteyden taustapuolella ilmoitettuun osoitteeseen.

### 9.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät liitteestä tai verkkosivustoltamme.

## Liite

### A Häiriöiden korjaaminen

Häiriö	mahdollinen syy	Toimenpide
Tuotteesta tippuu vettä.	Liitännät vuotavat	► Korjauta ongelma ammattilaisella.
Tuotteesta kuuluu lotinaa.	Ilmaa tuotteessa	► Korjauta ongelma ammattilaisella.
Säätimen näyttämä varaajan lämpötila on eri kuin lämminvesivaraajan lämpömittarin.	Lämpötila-anturi viallinen tai sijoitettu väärin	► Korjauta ongelma ammattilaisella.

# Notice d'emploi

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Sécurité.....</b>	<b>30</b>
1.1	Utilisation conforme .....	30
1.2	Consignes générales de sécurité .....	30
<b>2</b>	<b>Remarques relatives à la documentation .....</b>	<b>32</b>
2.1	Respect des documents complémentaires applicables .....	32
2.2	Conservation des documents .....	32
2.3	Validité de la notice.....	32
<b>3</b>	<b>Description du produit .....</b>	<b>32</b>
3.1	Structure du produit .....	32
3.2	Description du produit.....	32
3.3	Plaque signalétique .....	33
<b>4</b>	<b>Fonctionnement.....</b>	<b>33</b>
<b>5</b>	<b>Entretien et maintenance .....</b>	<b>33</b>
5.1	Entretien du produit .....	33
5.2	Maintenance .....	33
<b>6</b>	<b>Dépannage .....</b>	<b>33</b>
<b>7</b>	<b>Mise hors service.....</b>	<b>33</b>
<b>8</b>	<b>Recyclage et mise au rebut .....</b>	<b>33</b>
<b>9</b>	<b>Garantie et service après- vente .....</b>	<b>33</b>
9.1	Garantie .....	33
9.2	Service client .....	34
<b>Annexe</b>	<b>.....</b>	<b>35</b>
<b>A</b>	<b>Dépannage .....</b>	<b>35</b>

# 1 Sécurité

## 1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Cet appareil a été spécialement conçu pour les installations de chauffage central des habitations, complexes sportifs et établissements commerciaux. Il est compatible avec tous les générateurs de chaleur, qu'ils soient seuls ou combinés.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles

aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

### **Attention !**

Toute utilisation abusive est interdite.

## 1.2 Consignes générales de sécurité

### 1.2.1 Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout par-

ticulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.

- ▶ N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

### **1.2.2 Danger de mort en cas de modifications apportées au produit ou dans l'environnement du produit**

- ▶ Ne retirez, ne shuntez et ne bloquez en aucun cas les dispositifs de sécurité.
- ▶ Ne manipulez aucun dispositif de sécurité.
- ▶ Ne détériorez pas et ne retirez jamais les composants scellés du produit.
- ▶ N'effectuez aucune modification :
  - au niveau du produit
  - conduites hydrauliques et câbles électriques
  - au niveau de la soupape de sécurité
  - au niveau des conduites d'évacuation
  - au niveau des éléments de construction ayant une incidence sur la sécurité de fonctionnement du produit

### **1.2.3 Risques de blessures et de dommages matériels en cas de maintenance ou de réparation négligée ou non conforme**

- ▶ Ne tentez jamais d'effectuer vous-même des travaux de maintenance ou de réparation de votre produit.
- ▶ Contactez immédiatement un installateur spécialisé afin qu'il procède au dépannage.
- ▶ Conformez-vous aux intervalles de maintenance prescrits.

### **1.2.4 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel**

- ▶ Assurez-vous que l'installation de chauffage reste en service dans tous les cas lorsqu'il gèle, mais aussi que toutes les pièces sont suffisamment chauffées.
- ▶ Si vous ne pouvez pas faire en sorte que l'installation de chauffage reste en service, faites-la vidanger par un installateur spécialisé.

## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.

### 2.2 Conservation des documents

- Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

### 2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

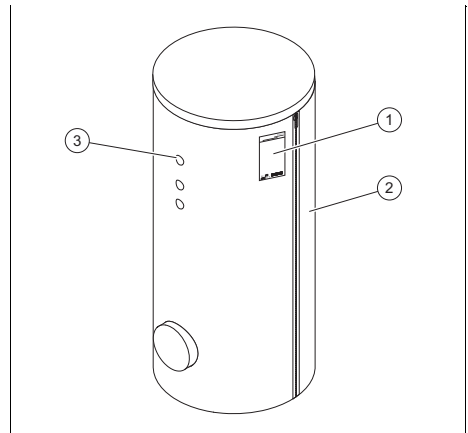
#### Produit - référence d'article

VIH R 750/2	0010039304
VIH R 1000/2	0010039305
VIH R 1500/2	0010039306
VIH R 2000/2	0010039307
VIH RW 750/2	0010039308
VIH RW 1000/2	0010039309

## 3 Description du produit

Ce produit est un ballon d'eau chaude sanitaire.

## 3.1 Structure du produit



- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Plaque signalétique   | 3 | Thermomètre de température d'eau chaude |
| 2 | Ballon d'eau chaude sanitaire avec isolation thermique en place |   |   |

## 3.2 Description du produit

Le produit sert à stocker de l'eau chaude sanitaire à destination des ménages comme des établissements commerciaux. Le ballon d'eau chaude sanitaire est associé à un système de chauffage. L'eau chaude sanitaire est produite par un échangeur thermique. Le ballon d'eau chaude sanitaire est rattaché à une chaudière ou à une pompe à chaleur.


L'échangeur thermique se trouve dans le bas du ballon. La chaleur qui monte depuis le bas du ballon chauffe toute l'eau sanitaire qu'il renferme et sert donc à produire de l'eau chaude. Dès que l'on tire de l'eau chaude du ballon, il y a de l'eau froide qui entre.



### 3.3 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve sur l'isolation thermique, sur la face avant du produit.

Les informations qui figurent sur la plaque signalétique sont les suivantes :

Mention	Signification
N° de série	Numéro de série
VIH R/RW.../2	Désignation/génération du produit - variante d'équipement
Vs	Capacité
Pmax	Pression de service maximale autorisée
Tmax	Température de fonctionnement maximale autorisée
 21073700201168840908005011N8	Code-barres et numéro de série 7ème au 16ème chiffre = référence d'article du produit

## 4 Fonctionnement

Le produit est rattaché à un système de chauffage et ne nécessite pas d'intervention active.

La température d'eau chaude est indiquée par le thermomètre du ballon.

## 5 Entretien et maintenance

### 5.1 Entretien du produit

1. Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
2. N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

## 5.2 Maintenance

Seules une inspection et une maintenance annuelles, réalisées en fonction des besoins par un installateur spécialisé, permettent de garantir la disponibilité et la sécurité, la fiabilité et la longévité du produit.

## 6 Dépannage

- Remédiez aux anomalies de fonctionnement comme indiqué dans le tableau de dépannage (→ annexe).

## 7 Mise hors service

- Confiez la mise hors service du produit à un professionnel qualifié.

## 8 Recyclage et mise au rebut

- Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.



■ Si le produit porte ce symbole :

- Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

## 9 Garantie et service après-vente

### 9.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

## **9.2 Service client**

Les coordonnées de notre service client figurent dans l'annexe ou sur notre site Internet.

# Annexe

## A Dépannage

Anomalie	Cause possible	Mesure
Il y a des gouttes d'eau qui s'écoulent du produit.	Problème d'étanchéité des raccordements	► Demandez à un professionnel qualifié de remédier à l'origine du problème.
Clapotis en provenance du produit.	Présence d'air dans le produit	► Demandez à un professionnel qualifié de remédier à l'origine du problème.
Le régulateur indique une température du ballon différente de celle du thermomètre du ballon d'eau chaude sanitaire.	Capteur de température défectueux ou mal placé	► Demandez à un professionnel qualifié de remédier à l'origine du problème.

# Istruzioni per l'uso

## Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza</b> .....	<b>37</b>
1.1	Uso previsto .....	37
1.2	Avvertenze di sicurezza generali .....	37
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione</b> .....	<b>39</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	39
2.2	Conservazione della documentazione .....	39
2.3	Validità delle istruzioni .....	39
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto</b> .....	<b>39</b>
3.1	Struttura prodotto .....	39
3.2	Descrizione del prodotto .....	39
3.3	Targhetta identificativa.....	40
<b>4</b>	<b>Funzionamento</b> .....	<b>40</b>
<b>5</b>	<b>Cura e manutenzione</b> .....	<b>40</b>
5.1	Cura del prodotto .....	40
5.2	Manutenzione .....	40
<b>6</b>	<b>Soluzione dei problemi</b> .....	<b>40</b>
<b>7</b>	<b>Messa fuori servizio</b> .....	<b>40</b>
<b>8</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento</b> .....	<b>40</b>
<b>9</b>	<b>Garanzia e servizio assistenza tecnica</b> .....	<b>41</b>
9.1	Garanzia .....	41
9.2	Servizio assistenza tecnica.....	41
<b>Appendice</b> .....		<b>42</b>
<b>A</b>	<b>Soluzione dei problemi</b> .....	<b>42</b>

# 1 Sicurezza

## 1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è previsto specificamente per riscaldamenti centralizzati chiusi in case, impianti sportivi e in imprese artigiane. Possono essere utilizzati tutti i generatori di calore anche in combinazione.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente

non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

## 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

### 1.2.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

### **1.2.2 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato**

- ▶ Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
  - al prodotto
  - alle linee di acqua e corrente
  - alla valvola di sicurezza
  - alle tubazioni di scarico
  - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

### **1.2.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato**

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

### **1.2.4 Rischio di un danno materiale causato dal gelo**

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

### 2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

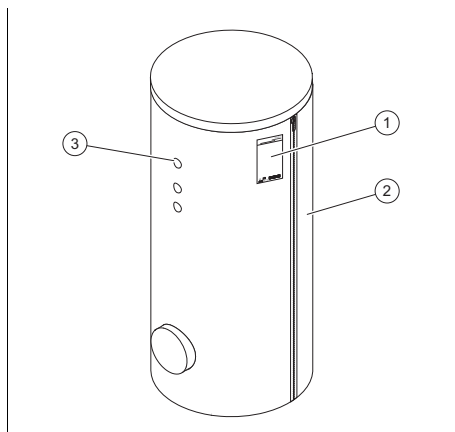
#### Codice di articolo del prodotto

VIH R 750/2	0010039304
VIH R 1000/2	0010039305
VIH R 1500/2	0010039306
VIH R 2000/2	0010039307
VIH RW 750/2	0010039308
VIH RW 1000/2	0010039309

## 3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è un bollitore per acqua calda sanitaria.

## 3.1 Struttura prodotto



- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Targhetta identificativa   | 3 | Termometro per la temperatura dell'acqua calda sanitaria |
| 2 | Bollitore per acqua calda sanitaria con isolamento termico montato |   |  |

## 3.2 Descrizione del prodotto


Il prodotto ha lo scopo di mettere a disposizione acqua calda sanitaria nelle abitazioni residenziali e piccole imprese. Il bollitore per acqua calda sanitaria viene azionato in combinazione con un impianto di riscaldamento. L'acqua calda sanitaria viene riscaldata tramite uno scambiatore di calore, il bollitore viene azionato tramite un apparecchio di riscaldamento o una pompa di calore.

Lo scambiatore di calore è collocato nella zona inferiore del bollitore. Con l'energia termica che sale dal basso, viene scaldata tutta l'acqua sanitaria contenuta nel bollitore ed essa viene resa disponibile. Ogni volta che viene prelevata dell'acqua dal bollitore, in esso si introduce contemporaneamente acqua fredda.

### 3.3 Targhetta identificativa

La targhetta identificativa si trova sull'isolamento termico sul lato anteriore del prodotto.

Sulla targhetta identificativa sono riportate le seguenti indicazioni:

Indicazione	Significato
Serial-No.	Numero di serie
VIH R/RW.../2	Denominazione del prodotto / generazione prodotto - variante di equipaggiamento
Vs	Quantità di riempimento
Pmax	Pressione di esercizio massima consentita
Tmax	Temperatura di esercizio massima ammessa
 21073700201168840908005011N8	Codice a barre e numero di serie Dalla cifra 7 alla cifra 16 = codice di articolo del prodotto

## 4 Funzionamento

Il prodotto è parte integrante di un impianto di riscaldamento e non deve essere comandato separatamente.

La temperatura dell'acqua calda sanitaria è leggibile direttamente sul termometro del bollitore.

## 5 Cura e manutenzione

### 5.1 Cura del prodotto

1. Pulire il pannello con un panno umido e un po' di sapone privo di solventi.
2. Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, né detergenti contenenti solventi o cloro.

### 5.2 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione del prodotto secondo necessità da parte di un tecnico qualificato.

## 6 Soluzione dei problemi

- Risolvere le anomalie come descritto nella tabella Soluzione dei problemi (→ appendice).

## 7 Messa fuori servizio

- Far disattivare il prodotto da un tecnico qualificato.

## 8 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



## **9 Garanzia e servizio assistenza tecnica**

### **9.1 Garanzia**

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste sull'indirizzo di contatto indicato sul retro.

### **9.2 Servizio assistenza tecnica**

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice o nel nostro sito web.

# Appendice

## A Soluzione dei problemi

Anomalia	Possibile causa	Provvedimento
Dal prodotto gocciola acqua.	Raccordi non a tenuta	► Far risolvere la causa da un tecnico qualificato.
Si sentono gorgoglii d'acqua provenienti dal prodotto.	Aria nel prodotto	► Far risolvere la causa da un tecnico qualificato.
La centralina indica una temperatura del bollitore diversa da quella del termometro sul bollitore per acqua calda sanitaria.	Sensore di temperatura difettoso o posizionato in modo errato	► Far risolvere la causa da un tecnico qualificato.

# Návod na obsluhu

## Obsah

<b>1</b>	<b>Bezpečnosť</b> .....	<b>44</b>
1.1	Použitie podľa určenia .....	44
1.2	Všeobecné bezpečnostné upozornenia .....	44
<b>2</b>	<b>Pokyny k dokumentácii</b> .....	<b>46</b>
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov .....	46
2.2	Uschovanie podkladov.....	46
2.3	Platnosť návodu.....	46
<b>3</b>	<b>Opis výrobku</b> .....	<b>46</b>
3.1	Konštrukcia výrobku .....	46
3.2	Opis výrobku.....	46
3.3	Typový štítok.....	47
<b>4</b>	<b>Prevádzka</b> .....	<b>47</b>
<b>5</b>	<b>Starostlivosť a údržba</b> .....	<b>47</b>
5.1	Ošetrovanie výrobku.....	47
5.2	Údržba .....	47
<b>6</b>	<b>Odstránenie porúch</b> .....	<b>47</b>
<b>7</b>	<b>Vyradenie z prevádzky</b> .....	<b>47</b>
<b>8</b>	<b>Recyklácia a likvidácia</b> .....	<b>47</b>
<b>9</b>	<b>Záruka a zákaznícky servis</b> .....	<b>47</b>
9.1	Záruka.....	47
9.2	Zákaznícky servis .....	48
	<b>Príloha</b> .....	<b>49</b>
<b>A</b>	<b>Odstránenie porúch</b> .....	<b>49</b>

# 1 Bezpečnosť

## 1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikáť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobok je určený špeciálne pre uzatvorené ústredné kúrenia v domácnostiach, športoviskách a podnikateľských prevádzkach. Do úvahy prichádzajú všetky zdroje tepla vrátane ich kombinácií.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z pou-

žívania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

### **Pozor!**

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

## 1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

### 1.2.1 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- ▶ Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- ▶ Vykonávajte iba také činnosti, ku ktorým vás vedie predložený návod na použitie.

### **1.2.2 Riziko ohrozenia života vyvolané zmenami na výrobku alebo v okolí výrobku**

- ▶ V žiadnom prípade neodstraňujte, nepremosťujte ani neblokujte bezpečnostné zariadenia.
- ▶ Nemanipulujte s bezpečnostnými zariadeniami.
- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby z konštrukčných dielov.
- ▶ Nevykonávajte žiadne zmeny:
  - na výrobku,
  - na prívodoch vody a prúdu
  - na poistnom ventile
  - a odtokových potrubíach
  - na stavebných danostiach, ktoré môžu mať vplyv na prevádzkovú bezpečnosť výrobku.

### **1.2.3 Nebezpečenstvo poranenia a riziko vecnej škody v dôsledku neodbornej alebo zanedbanej údržby a opravy**

- ▶ Nikdy sa nepokúšajte sami vykonávať údržbové práce ani opravy na vašom výrobku.
- ▶ Poruchy a poškodenia nechajte ihneď odstrániť odborníkom.
- ▶ Dodržiavajte zadané intervaly údržby.

### **1.2.4 Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom**

- ▶ Zabezpečte, aby vykurovací systém ostal počas mrazu v každom prípade v prevádzke a aby sa dostatočne temperovali všetky priestory.
- ▶ Ak nedokážete zabezpečiť prevádzku, potom nechajte vykurovací systém vypustiť servisnému technikovi.

## 2 Pokyny k dokumentácii

### 2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

### 2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

### 2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

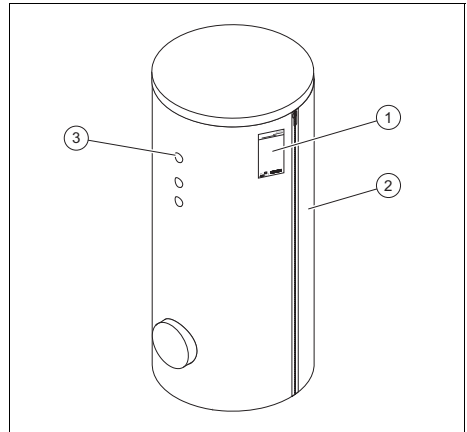
#### Výrobok – číslo výrobku

VIH R 750/2	0010039304
VIH R 1000/2	0010039305
VIH R 1500/2	0010039306
VIH R 2000/2	0010039307
VIH RW 750/2	0010039308
VIH RW 1000/2	0010039309

## 3 Opis výrobku

Výrobok je zásobníkom teplej vody.

## 3.1 Konštrukcia výrobku



- |   |  |   |                                    |
|---|--|---|------------------------------------|
| 1 | Typový štítok  | 3 | Termometer pre teplotu teplej vody |
| 2 | Zásobník teplej vody s namontovanou tepelnou izoláciou |   |                                    |

## 3.2 Opis výrobku


Výrobok slúži na prípravu teplej vody v domácnostiach a podnikateľských prevádzkach. Zásobník teplej vody sa prevádzkuje v spojení s vykurovacím systémom. Teplá voda sa zahrieva prostredníctvom výmenníka tepla, zásobník teplej vody sa prevádzkuje prostredníctvom vykurovacieho zariadenia alebo tepelného čerpadla.

Výmenník tepla je umiestnený v spodnej časti zásobníka. Pomocou tepelnej energie stúpajúcej zdola sa ohrieva kompletná pitná voda v zásobníku a stáva sa využitelnou. Vždy keď sa teplá voda odoberá zo zásobníka, súčasne sa privádza studená voda.

### 3.3 Typový štítok

Typový štítok sa nachádza na tepelnej izolácii na prednej strane výrobku.

Na typovom štítku sa nachádzajú nasledujúce údaje:

Údaj	Význam
Sériové č.	Sériové číslo
VIH R/RW.../2	Označenie výrobku/generácia výrobku – variant vybavenia
Vs	Plniace množstvo
Pmax	Maximálne prípustný prevádzkový tlak
Tmax	Maximálne prípustná prevádzková teplota
 21073700201168840908005011N8	Čiarový kód a sériové číslo 7. až 16. číslica = číslo výrobku

## 4 Prevádzka

Výrobok je súčasťou vykurovacieho systému a nemusí sa obsluhovať.

Teplotu teplej vody je možné odčítať priamo na teplomere zásobníka.

## 5 Starostlivosť a údržba

### 5.1 Ošetrovanie výrobku

1. Kryt výrobku očistíte pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.
2. Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

## 5.2 Údržba

Predpokladom pre trvalú prevádzkyschopnosť a prevádzkovú bezpečnosť, spoľahlivosť a vysokú životnosť výrobku sú pravidelné ročné prehliadky a údržba servisným pracovníkom podľa potreby.

## 6 Odstránenie porúch

- ▶ Odstráňte poruchy, podľa opisu v tabuľke na odstraňovanie porúch (→ Príloha).

## 7 Vyradenie z prevádzky

- ▶ Výrobok nechajte vyradiť z prevádzky servisnému pracovníkovi.

## 8 Recyklácia a likvidácia

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.



■ Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.

## 9 Záruka a zákaznícky servis

### 9.1 Záruka

Na informácie týkajúce sa záruky od výrobcu sa spýtajte na kontaktnej adrese uvedenej na zadnej strane.

## 9.2 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v prílohe alebo na našej internetovej stránke.



## Príloha

# A Odstránenie porúch

Porucha	Možná príčina	Opatrenie
Voda kvapká z výrobku.	Prípojky netesné	► Príčinu nechajte odstrániť servisnému pracovníkovi.
Z výrobku počuť špliechavé zvuky.	Vzduch vo výrobku	► Príčinu nechajte odstrániť servisnému pracovníkovi.
Regulátor zobrazuje inú teplotu zásobníka ako teplomer na zásobníku teplej vody.	Snímač teploty chybný alebo nesprávne položený	► Príčinu nechajte odstrániť servisnému pracovníkovi.

# Navodila za uporabo

## Vsebina

<b>1</b>	<b>Varnost.....</b>	<b>51</b>
1.1	Namenska uporaba .....	51
1.2	Splošna varnostna navodila.....	51
<b>2</b>	<b>Napotki k dokumentaciji .....</b>	<b>53</b>
2.1	Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo.....	53
2.2	Shranjevanje dokumentacije.....	53
2.3	Veljavnost navodil.....	53
<b>3</b>	<b>Opis izdelka .....</b>	<b>53</b>
3.1	Zgradba izdelka .....	53
3.2	Opis izdelka .....	53
3.3	Tipška tablica.....	53
<b>4</b>	<b>delovanja.....</b>	<b>54</b>
<b>5</b>	<b>Nega in vzdrževanje .....</b>	<b>54</b>
5.1	Nega izdelka .....	54
5.2	Vzdrževanje .....	54
<b>6</b>	<b>Odpravljanje motenj .....</b>	<b>54</b>
<b>7</b>	<b>Ustavitev .....</b>	<b>54</b>
<b>8</b>	<b>Recikliranje in odstranjevanje ....</b>	<b>54</b>
<b>9</b>	<b>Garancija in servisna služba .....</b>	<b>54</b>
9.1	Garancija .....	54
9.2	Servisna služba .....	54
	<b>Dodatek .....</b>	<b>55</b>
<b>A</b>	<b>Odpravljanje motenj .....</b>	<b>55</b>

# 1 Varnost

## 1.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali nena-  
menske uporabe lahko pride do  
nevarnosti za življenje in telo  
uporabnika ali tretjih oseb oz.  
do poškodbe na izdelku in dru-  
gih materialnih sredstvih.

Izdelek je namenjen posebej za  
zaprte centralne ogrevalne sis-  
teme v gospodinjstvih, športnih  
prostorih in poslovnih prostorih.  
V pošteev pridejo vse ogrevalne  
naprave vključno s kombinaci-  
jami.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila  
za uporabo izdelka ter za vse  
druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za ser-  
visiranje in vzdrževanje, ki so  
navedeni v navodilih.

Tega izdelka ne smejo upora-  
bljati otroci do 8 leta starosti ter  
osebe z omejenimi fizičnimi,  
senzoričnimi ali duševnimi spo-  
sobnostmi, ali osebe brez izku-  
šenj in/ali znanja, razen če jih  
nadzoruje usposobljena oseba  
ali jih je usposobljena oseba po-  
učila o varni uporabi izdelka in  
jih seznanila z možnimi nevar-  
nostmi pri uporabi. Otroci se ne  
smejo igrati z izdelkom. Otroci  
ne smejo brez nadzora izvajati

postopkov čiščenja in vzdrževa-  
nja.

Vsaka drugačna uporaba od  
načinov, ki so opisani v pri-  
sotnih navodilih, oz. uporaba  
izven tukaj opisane velja za ne-  
ustrezno. Vsi drugačni načini  
uporabe, predvsem v komer-  
cialne ali industrijske namene,  
veljajo za neustrezne.

### **Pozor!**

Vsakršna zloraba je prepove-  
dana.

## 1.2 Splošna varnostna navodila



### 1.2.1 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogro-  
zite sebe in druge ter povzročite  
materialno škodo.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila  
in vso pripadajočo dokumen-  
tacijo, še posebej poglavje  
"Varnost" in opozorila.
- ▶ Opravila izvajajte samo tako,  
kot je opisano v teh navodilih.

### 1.2.2 Smrtna nevarnost zaradi posegov v izdelek ali okolico izdelka

- ▶ V nobenem primeru ne od-  
stranjajte, premoščajte ali blo-  
kirajte varnostnih naprav.
- ▶ Na varnostnih napravah ne iz-  
vajajte nedovoljenih posegov.

- 
- 
- ▶ Ne poškodujte in ne odstranjajte plomb na sestavnih delih.
  - ▶ Nobenih sprememb ne izvajajte:
    - na izdelku
    - na vodih za vodo in elektriko
    - na varnostnem ventilu
    - na odtočnih vodih
    - na gradbeni konstrukciji, ki lahko vpliva na varno delovanje izdelka

### **1.2.3 Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi nepravilnega ali opuščenege vzdrževanja in popravil**

- ▶ Nikoli ne poskušajte sami izvajati vzdrževalnih del ali popravil na vašem izdelku.
- ▶ Motnje in škodo naj takoj odpravi inštalater.
- ▶ Upoštevajte predpisane intervale vzdrževalnih del.

### **1.2.4 Možnost materialne škode zaradi zmrzali**

- ▶ Zagotovite, da ogrevalni sistem v primeru zmrzali ostane vključen in so vsi prostori nastavljeni na dovolj visoko temperaturo.
- ▶ Če obratovanja ne morete zagotavljati, potem naj ogrevalno napravo izprazni inštalater.

## 2 Napotki k dokumentaciji

### 2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- ▶ Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.

### 2.2 Shranjevanje dokumentacije

- ▶ Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

### 2.3 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

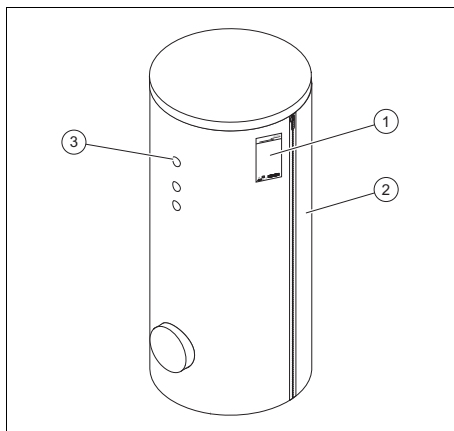
#### Izdelek – številka artikla

VIH R 750/2	0010039304
VIH R 1000/2	0010039305
VIH R 1500/2	0010039306
VIH R 2000/2	0010039307
VIH RW 750/2	0010039308
VIH RW 1000/2	0010039309

## 3 Opis izdelka

Izdelek je zalogovnik tople vode.

## 3.1 Zgradba izdelka



- |   |  |   |                                      |
|---|--|---|--------------------------------------|
| 1 | Tipaska tablica                                      | 3 | Termometer za temperaturo tople vode |
| 2 | Zalogovnik tople vode z nameščeno toplotno izolacijo |   |                                      |

### 3.2 Opis izdelka

Izdelek je namenjen shranjevanju tople vode v gospodinjstvih in poslovnih prostorih. Zalogovnik tople vode se uporablja v povezavi z ogrevalnim sistemom. Topla voda se ogreva prek toplotnega izmenjevalnika, zalogovnik tople vode se upravlja prek ogrevalne naprave ali toplotne črpalke.


Toplotni izmenjevalnik je nameščen v spodnjem delu vsebnika. Toplotna energija, ki se dviga od spodaj, segreje in pripravi za uporabo vso sanitarno vodo v zalogovniku. Ob odvzemu tople vode iz vsebnika se istočasno dovaja hladna voda.

### 3.3 Tipaska tablica

Tipaska tablica je nameščena na toplotni izolaciji na sprednji strani izdelka.

Na tipaski tablici so naslednji podatki:

Podatek	Pomen
Serijska št.	Serijska številka

Podatek	Pomen
VIH R/RW.../2	Oznaka izdelka/generacija izdelka – različica opreme
Vs	Polnilna količina
Pmax	maksimalni dovoljeni delovni tlak
Tmax	maksimalna dovoljena temperatura delovanja
 2107370020116884090005011N8	Črna koda in serijska številka 7. do 16. številka = serijska številka izdelka

## 4 delovanja

Izdelek je sestavni del ogrevalnega sistema in ni ga treba upravljati.

Temperaturo tople vode je mogoče odčitati neposredno na termometru zalogovnika.

## 5 Nega in vzdrževanje

### 5.1 Nega izdelka

1. Oblogo čistite z vlažno krpo in nekaj mila brez topila.
2. Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.

### 5.2 Vzdrževanje

Pogoj za trajno pripravljenost, varno in zanesljivo delovanje ter dolgo življenjsko dobo so letni pregledi in po potrebi vzdrževanje izdelka, ki ga izvaja serviser.

## 6 Odpravljanje motenj

- ▶ Odpravite motnje, kot je opisano v tabeli za odpravljanje motenj (→ Priloga).

## 7 Ustavitev

- ▶ Poskrbite, da izdelek izklopi inštalater.

## 8 Recikliranje in odstranjevanje

- ▶ Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.



Če je izdelek označen s tem znakom:

- ▶ V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjne odpadke.
- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.

## 9 Garancija in servisna služba

### 9.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani.

### 9.2 Servisna služba

Kontaktne podatke naše servisne službe najdete v prilogi in na naši spletni strani.

## Dodatek

# A Odpravljanje motenj

Motnja	Mogoči vzroki	Ukrep
Iz izdelka kaplja voda.	Priključki ne tesnijo	► Vzrok naj odpravi inštalater.
Iz izdelka se sliši pljuskanje.	Zrak v izdelku	► Vzrok naj odpravi inštalater.
Regulator prikazuje drugačno temperaturo zalogovnika kot termometer na zalogovniku tople vode.	Temperaturni senzor je pokvarjen ali nameščen v nepravilen položaj	► Vzrok naj odpravi inštalater.

# Bruksanvisning

## Innehåll

<b>1</b>	<b>Säkerhet</b> .....	<b>57</b>
1.1	Avsedd användning .....	57
1.2	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	57
<b>2</b>	<b>Hänvisningar till dokumentation</b> .....	<b>59</b>
2.1	Följ anvisningarna i övrig dokumentation .....	59
2.2	Förvaring av dokumentation .....	59
2.3	Anvisningens giltighet .....	59
<b>3</b>	<b>Produktbeskrivning</b> .....	<b>59</b>
3.1	Produktens uppbyggnad .....	59
3.2	Produktbeskrivning .....	59
3.3	Typskylt.....	59
<b>4</b>	<b>Användning</b> .....	<b>60</b>
<b>5</b>	<b>Skötsel och underhåll</b> .....	<b>60</b>
5.1	Underhåll av produkten.....	60
5.2	Underhåll .....	60
<b>6</b>	<b>Åtgärder vid störning</b> .....	<b>60</b>
<b>7</b>	<b>Avställning</b> .....	<b>60</b>
<b>8</b>	<b>Återvinning och avfallshantering</b> .....	<b>60</b>
<b>9</b>	<b>Garanti och kundtjänst</b> .....	<b>60</b>
9.1	Garanti .....	60
9.2	Kundtjänst.....	60
	<b>Bilaga</b> .....	<b>61</b>
<b>A</b>	<b>Åtgärder vid störning</b> .....	<b>61</b>



# 1 Säkerhet

## 1.1 Avsedd användning

Vid olämplig eller ej avsedd användning kan fara för hälsa och liv hos användare eller tredje part uppstå, liksom skador på produkten och andra materiella värden.

Produkten är särskilt avsedd för slutna centralvärmesystem i hushåll, sportanläggningar och industrifastigheter. Alla värmekällor och kombinationer av dessa går att använda.

Avsedd användning innefattar:

- Produktens medföljande driftinstruktioner ska beaktas samt alla ytterligare komponenter i anläggningen
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Denna produkt får användas av barn över 8 år samt av personer som har fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller saknar erfarenhet och kunskap, förutsatt att de står under uppsikt eller instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt och förstår vilka faror den kan medföra. Barn får inte leka med produkten. Rengöring eller användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

### Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

## 1.2 Allmänna säkerhetsanvisningar



### 1.2.1 Fara på grund av felaktig handhavande

På grund av felaktig handhavande kan du förorsaka dig själv och andra personskador och materiella skador.

- ▶ Läs den föreliggande anvisningen och alla ytterligare gällande underlag noga och framför allt kapitlet "Säkerhet" och varningar.
- ▶ Utför endast de uppgifter som finns angivna i driftsanvisningen.

### 1.2.2 Livsfara vid förändringar på produkten eller i dess närhet

- ▶ Ta inte bort, överbrygga eller blockera säkerhetsanordningarna.
- ▶ Manipulera aldrig med säkerhetsanordningarna.

- 
- 
- ▶ Förstör eller avlägsna inte plomberingar från byggnadsdelar.
  - ▶ Gör inga ändringar:
    - på produkten
    - vid tillledningarna för vatten och ström
    - på säkerhetsventilen
    - på utloppsledningar
    - på komponenter som kan påverka produktens driftsäkerhet

### **1.2.3 Risk för personskador och materiell skada pga. felaktigt eller försummat underhåll och reparationsarbete**

- ▶ Försök aldrig själv utföra underhållsarbeten eller reparationer på produkten.
- ▶ Låt en installatör åtgärda störningar och skador omedelbart.
- ▶ Följ de angivna underhållsintervallen.

### **1.2.4 Risk för materialskador på grund av frost**

- ▶ Se till att värmesystemet alltid är igång vid frystemperaturer och att alla rum har tillräckligt hög temperatur.
- ▶ Om du inte kan säkerställa drift, låt en installatör tömma värmeanläggningen.

## 2 Hänvisningar till dokumentation

### 2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- ▶ Anvisningarna i alla de bruksanvisningar som följer med komponenterna ska följas.

### 2.2 Förvaring av dokumentation

- ▶ Förvara dessa anvisningar samt all övrig dokumentation för framtida användning.

### 2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

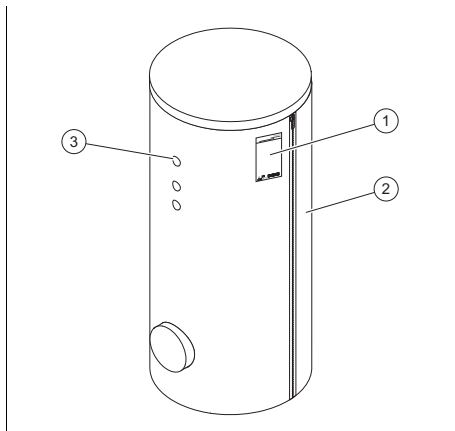
#### Produkt - artikelnummer

VIH R 750/2	0010039304
VIH R 1000/2	0010039305
VIH R 1500/2	0010039306
VIH R 2000/2	0010039307
VIH RW 750/2	0010039308
VIH RW 1000/2	0010039309

## 3 Produktbeskrivning

Produkten är en varmvattenberedare.

### 3.1 Produktens uppbyggnad



- |   |   |   |                                     |
|---|---|---|-------------------------------------|
| 1 | Typskylt  | 3 | Termometer för varmvattentemperatur |
| 2 | Varmvattenberedare med monterad värmeisoleringsring |   |                                     |

### 3.2 Produktbeskrivning

Produktens ändamål är att bereda varmvatten i hushåll och i kommersiella verksamheter. Varmvattenberedaren används tillsammans med ett uppvärmningssystem. Varmvattnet värms upp av en värmeväxlare, varmvattenberedaren drivs med ett värmeaggregat eller en värmepump.


Värmeväxlaren finns i beredarens undre område. Med den värmeenergi som stiger underifrån värms allt vatten upp och kan användas. Om varmt vatten tas från beredaren tillförs även kallt vatten samtidigt.

### 3.3 Typskylt

Typskylten befinner sig på värmeisoleringsringen på produktens framsida.

På typskylten finns följande uppgifter:

Uppgift	Betydelse
Serienr.	Serienummer
VIH R/RW.../2	Produktbeteckning/produktgeneration – utrustningsvarianter
Vs	Påfyllningsvolym

Uppgift	Betydelse
Pmax	Maximalt tillåtet driftstryck
Tmax	Maximalt tillåten drifttemperatur
 21073700201168840908005011N8	Streckkod och serienummer 7:e till 16:e siffran = Produktens artikelnummer

## 4 Användning

Produkten är en del av ett uppvärmningssystem och behöver inte manövreras.

Varmvattentemperaturen kan läsas av direkt på beredarens termometer.

## 5 Skötsel och underhåll

### 5.1 Underhåll av produkten

1. Rengör höljet med en fuktig duk och lite tvål utan lösningsmedel.
2. Använd inga sprejer, skurmedel, diskmedel, lösningsmedel eller klorhaltiga rengöringsmedel.

### 5.2 Underhåll

Förutsättning för långvarig funktionsduglighet och driftsäkerhet, tillförlitlighet och lång livslängd på produkten är att inspektion och underhåll utförs årligen, vid behov av en installatör.

## 6 Åtgärder vid störning

- ▶ Åtgärda störningar enligt beskrivningen i störningstabellen (→ Bilagan).

## 7 Avställning

- ▶ Låt en installatör ta produkten slutgiltigt ur drift.

## 8 Återvinning och avfallshantering

- ▶ Lämna avfallshandlingen av emballaget till den installatör som installerade produkten.



Om produkten är märkt med detta tecken:

- ▶ Avfallshandla i detta fall inte produkten tillsammans med hushållsavfallet.
- ▶ Lämna istället in produkten på ett insamlingsställe för el- och elektronikskrot.

## 9 Garanti och kundtjänst

### 9.1 Garanti

Närmare information om tillverkarens garanti lämnas på den kontaktadress, som anges på baksidan.

### 9.2 Kundtjänst

Vår kundtjänsts kontaktdata hittar du i bilagan eller på vår websida.

## Bilaga

### A Åtgärder vid störning

Funktionsfel	Möjlig orsak	Åtgärd
Vatten droppar ut ur produkten.	Otäta anslutningar	▶ Låt en hantverkare åtgärda orsaken.
Det hörs plaskande ljud från produkten.	Luft i produkten	▶ Låt en hantverkare åtgärda orsaken.
Regleringen visar en annan beredartemperatur än termometern på varmvattenberedaren.	Temperaturgivare defekt eller felaktigt positionerad	▶ Låt en hantverkare åtgärda orsaken.

# Country specifics

## 1 AT

### **Vaillant Group Austria GmbH**

Clemens-Holzmeister-Straße 6  
1100 Wien  
Telefon 05 7050  
Telefax 05 7050 1199  
Telefon 05 7050 2100 (zum Regionalta-  
rif österreichweit, bei Anrufen aus dem  
Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife -  
nähere Information erhalten Sie bei Ihrem  
Mobilnetzbetreiber)  
info@vaillant.at  
termin@vaillant.at  
www.vaillant.at  
www.vaillant.at/werkskundendienst/

## 2 DE

### **Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG**

Berghauser Str. 40  
D-42859 Remscheid  
Telefon 02191 18 0  
Telefax 02191 18 2810  
Auftragsannahme Vaillant Kunden-  
dienst 02191 5767901  
info@vaillant.de  
www.vaillant.de

## 3 DK

### **Vaillant A/S**

Drejergangen 3 A  
DK-2690 Karlslunde  
Telefon 46 160200  
Vaillant Kundeservice 46 160200  
info@vaillant.dk  
www.vaillant.dk

## 4 ES

### **Vaillant S. L. U.**

**Atención al cliente**  
Pol. Industrial Apartado 1.143  
C/La Granja, 26  
28108 Alcobendas (Madrid)  
Atención al Cliente +34 910 77 88 77  
Servicio Técnico Oficial +34 91 779 779  
www.vaillant.es

## 5 FI

### **Vaillant A/S**

Drejergangen 3 A  
DK-2690 Karlslunde  
Telefon 0045 46160200  
info@vaillant.dk  
www.vaillant.fi

## 6 FR

### **SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)**

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS  
Créteil 312 574 346  
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso  
94120 Fontenay-sous-Bois  
Téléphone 01 4974 1111  
Fax 01 4876 8932  
www.vaillant.fr

## 7 IT

### **Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70  
20159 Milano  
Tel. +39 02 697 121  
Fax +39 02 697 12500  
Assistenza clienti 800 088 766  
info.italia@vaillantgroup.it  
www.vaillant.it

## **8 SE**

### **Vaillant Group Gaseres AB**

Norra Ellenborgsgatan 4

S-23351 Svedala

Telefon 040 80330

Telefax 040 968690

info@vaillant.se

www.vaillant.se

## **9 SI**

### **Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b

1000 Ljubljana

Tel. 01 28093 40

Tel. 01 28093 42

Tel. 01 28093 46

Tehnični oddelek 01 28093 45

Fax 01 28093 44

info@vaillant.si

www.vaillant.si

## **10 SK**

### **Vaillant Group Slovakia, s.r.o.**

Pplk. Pl'ušť'a 45

Skalica

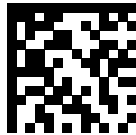
909 01

Tel +42134 6966 101

Fax +42134 6966 111

Zákaznícka linka +42134 6966 128

www.vaillant.sk



0020314449\_00

**Publisher/manufacturere**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.